

## El espía Rector de Vallfogona y el valenciano

Ricart García Moya

"vos vol parlar la Musa, del mateix modo que en Valencia s'usa" (La armonía del Parnás, Rector de Vallfogona... , 1703, p.193)

El Rector de Vallfogona, de nombre y apellidos tan valencianos como Vicent García y Ferrandis, igual que los Gomis, Llopis, Sanchis, Peris... (que los heraldistas catalanes dan como oriundos de Cataluña, cuando ésta no existía) nació en Zaragoza en 1579, aunque vivió la infancia y juventud en Tortosa. Misteriosamente, de regreso de una estancia en Madrid, fue envenenado en la ciudad maña (junto a su criado, que murió), aunque le dio tiempo a morir en Vallfogona. De padres tortosinos y, quizá, antepasados valencianos, la trascendencia de García la refleja Viquipedia, traducida al español:

«es el primer gran escritor de la literatura catalana barroca. Su obra, que abraza todos los géneros –poesía, teatro, prosa–, inauguró una escuela literaria que, en general, conservó vigencia hasta bien entrado el siglo XIX. La inmensa fama que adquirió se conservó inalterada hasta al triunfo de la Renaixença»

Su nombre Vicent lo han convertido en Vicens o, simplemente, 'Rector de Vallfogona'; pero, para los catalanes de antaño, era el poeta García:

"entrá García en la ciutat (...) la vivacitat de García (...) la humanitat de García..." (La armonía del Parnás, Barcelona, 1703, pp. 3, 5,7, 9)

La lengua de García nos interesa por ser coetáneo de la valencianización del catalán en la franja de Tortosa a Lérida, realidad que pocos conocen. Hay testimonios que incomodan mucho, muchísimo, a los predicadores de la catalanización y el autoodio a Valencia y España, como aquel que di a conocer hará unos 30 años referente al juez y doctor Andreu Bosch. En su natal Perpiñán publicó, en 1628, un erudito tratado encomiástico de Cataluña; pero, pese a la almiarada intención, en el análisis del idioma mostraba un punto de vista imparcial sobre la situación en el 1600; y su veredicto aún provoca cefalea a más de uno:

"el catalá... de manera que tant ab la mescla de dites llengues, com tambe ab les de les nacions vehines, Valencia, Arago y França (...) vuy differents de las de Cathalunya y França, com se veu tambe en Tortosa, que pren de la valenciana (...) la valenciana ha restat ab mes memories (...) tots han volgut y volen cada dia imitar la llengua valenciana"<sup>1</sup>

Así de rotundo afirmaba, en 1628, que la lengua catalana "en Tortosa, que pren de la valenciana". Precisamente en Tortosa se formó el joven García y, si fuera cierta la afirmación anterior, debiéramos constatarlo en la prosa y verso del Rector de Vallfogona. Escogemos para ello la única pieza en prosa que se conserva de él: el sermón pronunciado en la catedral de Gerona el 6 de mayo de 1621. El obispo, al considerar modélica la pieza oratoria y que muchos fieles habían quedado fuera del recinto catedralicio, la mandó imprimir en Barcelona en 1622. En el título ya se advierte la valencianización en morfología y sintaxis prepositiva: "Sermó predicat en la Iglesia";

---

1 Bosch. Andreu: Summari, Perpinya, 1628, pp. 19, 21, 23, 27.

catalán, "a l'església."

Impacta a la vista leer "Gerona", no Girona, en un texto del "gran escritor de la literatura catalana del Barroco", y que el obispo catalán de esta ciudad (donde ahora reina la dinastía de Puigdemont y su cohorte) encareciera su publicación. Tenían cultura y conocían que Gerona era grafía más respetuosa con la etimología, al derivar del prerromano *Gerūnda*: "quan fon a Gerona" (Jaume I, Crón.); "en Guillem de Gerona" (Delmes del Bisbat de Valencia, imp. Palmart, any 1482); "en Gerona cada any se fa festa..." (Pou, O.: Thesaurus, 1575); "Carrer de Gerona. Dos dones casaes de dol, que..." (El Cullerot, Alacant, 19 de juny 1897, p.3), etc. El poeta García usó la morfología del valenciano en su dedicatoria al obispo:

"mon senyor, Bisbe de **Gerona**... Sermó predicat en la Cathedral de **Gerona**, en les exequies..."<sup>2</sup>

Aquí nos viene una reflexión sobre el actualmente llamado "**riu Girona**" que desemboca por Denia. También llamado *riu Ebo*, el actual 'Girona' creo que carece de fundamento documental anterior a la *normalitzacio*. El horónimo de base ibérica sería Gerona, de origen mozárabe. Ante una dualidad de grafías, la Inmersión selecciona la cercana al catalán actual. Así han actuado en el Reino, donde no existía ningún "riu verd", sino "riu vert". La falsa terminación en sonora -d fue el primer indicio para descubrir las falsas 'Regles d'esquivar vocables', falsificadas por Jaume Massó por el 1930. Respecto a la prosa de García, en una lectura rápida se aprecian las diferencias morfológicas, léxicas y sintácticas arraigadas entre Tortosa y la ruta valenciana a Lérida, ruta transitada por los numerosos estudiantes del Reino que acudían a la única universidad de la Corona de Aragón en el 1300.

- val. **límit**, cat. **limit**: "llimits" (García: Sermó, 1622, p.1)
- val. **llimitat**, cat. **limitat**: "temps llimitat" (García, p. 9)
- val. **esta**, cat. **aquesta**: "tota esta corona... en esta vida... esta armeria" (García. pp.1,7,15)
- val. **estes**, cat. **aquestes**: "son estes altissimes" (García, p.2)
- val. **estos** cat. **aquests**: "estos dies" (García,Dirigit al... p.1)
- val. **multitut**, cat. **multitud**: "tanta mutitut" (García, p.1)
- val. **ya**, cat. **ja**: "ya ocupat" (García, p.1)
- val. **desordens**, cat. **desordres**: "desordens y desconcerts" (García, 1622, p.6)
- val. **descubrint**, cat. **descobrint**: "descubrint" (García, p.1)
- val. **aparato**, cat. **aparell**: "fúnebre aparato rendit a la mort" (García, p.1)
- val. **aficionat**, cat. **afeccionat**: "en figura de un aficionat amant" (García, p. 2)
- val. **paraula**, cat. **mot**: "paraules" (García, p.2)
- val. **eixir**, cat. **sortir**: "hisqué de...hix fora... hix, mira y contempla... hix" (pp. 2,3,5)
- val. **uberta**, cat. **coberta**: "estás cubierta" (García, p.2)
- val. **modo**, cat. **mode**: "modo de dir" (García, p.2)
- val. **mentres**, cat. **mentre**: "que mentres estigues" (García, p. 2)
- val. **sombra**, cat. **ombra**: "com a sombra volen els..." (García, p.3)
- val. **tempestat**, cat. **tempesta**: "mira la tempestat de que estás rodejat" (García, p. 3)
- val. **rodejat**, cat. **envoltat**: "mira la tempestat de que estás rodejat" (García, p. 3)
- val. **fanc y rames**, cat. **fang i branques**: "de fanch y rames" (García, p. 3)
- val. **cubrir**, cat. **cobrir**: "cubrir tant" (García, p. 3)
- val. **uberta**, **auberta**, cat. **oberta**: "uberta la porta" (García, p. 4)
- val. **yo**, cat. **jo**: "Yo, diu" (García, p.4)

---

2 Vicent Garcia, Rector de Vallfogona: Sermó, Barcelona, 1622.

- val. **ni més ni manco**, cat. **ni més ni menys**: "ni mes ni manco" (García, p. 4)
- val. **fleches**, cat. **fletxes**: "arch y fleches... una de ses fleches" (García, p. 5)
- val. **alcansar als jovers**, cat. **assolir als joves**: "alcansar als jovers" (García, p.5)
- val. **colp**, cat. **cop**: "colp" (García, p. 5)
- val. **maravella**, cat. **meravella**: "maravella" (García, p.5)
- val. **sancer**, cat. **sencer**: "sancer y incorrupte" (García, p. 5)
- val. **y**, cat. **i**: "desordens y desconcerts" (García, p. 6)
- val. **ahon**, cat. **on**: "la cova ahon se recullí" (García, p.6)
- val. **sigle**, cat. **segle**: "passa un sigle... del sigle" (García, pp. 6,12)
- val. **ací**, cat. y cast. **aquí**: "aci's soterra la..., aci lo bon donayre, aci la..." (García, p.7)
- val. **suspiren**, cat. **sospiren**: "les criatures suspiren" (García, p. 8)
- val. **rodejades,rodejaes**, cat. **envoltades**: "les ciutat rodejades" (García, p. 8)
- val. **multitut**, cat. **multitud**: "en multitut" (García, p. 8)
- val. **soberana**, cat. **subirana**: "sa gloria... soberana" (García, p.10)
- val. **apenes**, cat. **amb prou feines**: "apenes" (García, p.10)
- val. **mija**, cat. **mitja**: "a mija nit" (García, p.10)
- val. **ordens**, cat. **ordes**: "esperant ordens" (García, p.10)
- val. **y medida**, cat. **i mida**: "y medida" (García, p. 10)
- val. **prenda**, cat. **penyora**: "reres prendes" (García, p.11)
- val. **rodejat**, cat. **envoltat**: "un home rodejat... rodejat de guardes" (García, pp.11,17)
- val. **número**, cat. **nombre**: "un gran número de officials" (p. 11)
- val. **espill**, cat. **mirall**: "un espill... com en espill algú" (García, pp.11,12)
- val. **desdichat**, cat. **dissortat**: "pobre y desdichat" (García, p.11)
- val. **pera**, cat. **per**: "un home pera vestirlo" (García, p.11)
- val. **arena**, cat. **sorra**: "com la arena del mar" (García,p. 11)
- val. **perturbar**, cat. **pertorbar**: "perturbar" (García, p. 11)
- val. **abultat**, cat. **inflat**: "del abultat cos" (García,p. 12)
- val. **asentar**, cat. **assuere**: "assentat sobre tan admirables fonaments" (García, p. 12)
- val. **cuidado**, cat. **cura**: "dels Sants; que no sols los cuydados del sigle" (García, p.12)
- val. **en**, cat. **amb**: "en ell" (García, p.2)
- val. **plaja, placha**, cat. **platja**: "desde la plaja" (García, p.2)
- val. **eixir**, cat. **sortir**: "bona exida" (García, p.12)
- val. **real**, cat. **reial**: "aquell pit Real...en la Real capella" (García, pp.12,17)
- val. **llogera**, cat. **lleugera**: "llogera..." (García, p.12)
- val. **y pren tot lo demás**, cat. **i agafa tota la resta**: "y pren tot lo demás" (García, p.12)
- val. **Nort**, cat. **Nord**: "al Nort de la gloria" (García, p. 13)
- val. **punchen**, cat. **punxen**: "que punchen" (García, p. 13)
- val. **dicha**; cat. **ditxa**: "les diches" (García, p.13)
- val. **basures**, cat. **escombraries**: "bassures" (García,p.13)
- val. **ya en Valencia**, cat. **ja a València**: "ya en Aragó, ya en Valencia" (García, p. 13)
- val. **descubert**, cat. **descobert**: "descubert" (García, p. 14)
- val. **arduo**, cat. **ardu**: "est negoci tan arduo" (García, p. 14)
- val. **gos lladrant**, cat. **can bordant**: "gos lladrant" (García, p.14)
- val. **conquistant les isles**, cat. **conquerint les illes**: "conquistant les Isles" (García, p.14)
- val. **llarc**, cat. **llarg**: "llarcs anys" (García, p.14)
- val. **decubrint en Indies**, cat. **descobrint a l'Índia**: "descubrint en la India" (García, p.14)
- val. **inglesos**, cat. **anglesos**: "inglesos, olandesos" (García, p.14)
- val. **suspirs**, cat. **sospirs**: "suspirs" (García, p.15)
- val. **rey**, cat. **rei**: "bon Rey" (García, p. 15)

- val. **llabis**, cat. **llavis**: "desplegava los llabis" (García, p.15)  
 val. **tot alcancen**, cat. **tot aconsegueixen**: "tot alcancen" (García, p.15)  
 val. **son chiques**, cat. **son petites**: "son chiques" (García, p.15)  
 val. **peleaven**, cat. **lluitaven**: "peleaven" (García, p.15)  
 val. **orant en la punta de la montanya**, cat. **pregant al cim de la muntanya**: "orant en la punta de la montanya" (García, p.15)  
 val. **ánimo**, cat. **ànim**: "ha donat ánimo" (García, p.15)  
 val. **sanc**, cat. **sang**: "la sanch" (García, p.15)  
 val. **innumerable**, cat. **innombrable**: "innumerable" (García, p.16)  
 val. **dichosa**, cat. **ditxosa**: "dichosa" (García, p.16)  
 val. **archiduc**, cat. **arxiduc**: "archiducs" (García, p.16)  
 val. **acha**, cat. **atxa**: "una hacha en les mans" (García, p.17)  
 val. **prólec**, cat. **pròleg**: "en lo Prolech que feu al Ecclesiastes" (García, p.17)  
 val. **homens de pelea**, cat. **homes de lluita**: "mil homens de pelea" (García, p.17)  
 val. **socorro**, cat. **socors**: "en socorro" (García, p. 17)  
 val. **lliberal, lliberalitat**, cat. **liberal, liberalitat**: "lliberal... lliberalitat" (García, p.19)  
 val. **texto**, cat. **text**: "diu lo texto sagrat" (García, p. 20)  
 val. **Carlos Quint**, cat. **Carles Cinquè**: "Carlos Quint...aquells Carlos" (García, p.21,22)  
 val. **y no tingué ánim**, cat. **i no va tenir ànim**: "y no tingué ánimo" (García, p.20)  
 val. **es be que diga yo**, cat. **és ben que digui jo**: "es be que diga yo que..." (García, p.20)  
 val. **estes Reals Honres**, cat. **aquestes Reials Honres**: "estes Reals Honres" (García, p.21)  
 val. **castic**, cat. **càstig**: "castich" (p.21)  
 val. **cridar-me**, cat. **trucar-me**: "cridar-me" (García, p.22)  
 val. **vayeta<sup>3</sup> y funerals antorches**, cat. **baieta i funerals torxes**: "vayeta"  
 val. **antorches**, cat. **torxes**: "y funerals antorches" (García, p.21)  
 val. **al colp de...**, cat. **al cop de...**: "al colp de..." (García, p. 22)

Hasta aquí, en repaso superficial de la prosa de García, vemos confirmada la aseveración de Andreu Bosch en 1628 sobre la valencianización del catalán. Respecto a la obra en verso de García tenemos un inconveniente. Nos ha llegado a través de ediciones del 1700 y 1800, con alteraciones sustanciales de lo escrito por el poeta. Las poesías fueron "**emendadas** (sic) per dos Ingenis de la Molt Illustre Academia dels Desconfiats de Barcelona" (La armonía del Parnás, Barcelona, 1703). En la introducción observamos hasta cambios conceptuales respecto a la idea de españolidad. El Gran García se sentía español hasta la médula y, en el sermón pronunciado en la tierra de Puigdemont, alababa a los gerundenses con estas palabras:

"Gerona, ciutat de les mes belles y agraciades de Espanya" (García, 1622)

Les parecía halagador que García ensalzara a Gerona como ciudad española. Pero, en 1703, surge una matización: es España la hija de Cataluña:

"la Athenea Occidental, Cathalunya, primera Espanya" (Armonía del Parnás, 1703)

La frase de los académicos desconfiados daba a entender que Cataluña fue anterior a la existencia de España. Una autoestima que iría creciendo, aunque la españolidad del territorio no se cuestionaba. En el Elogio al poeta, donde se alude a Tortosa, el Ebro y España, leemos:

---

<sup>3</sup> Parte de la morfología y el léxico valenciano de García, al no documentarse en el DECLLC de Corominas, conviene consultar el DHIVAM 2020; así: "balcons de ferro rodats de vayetes" (Llibre de Antiquitats, octubre, 1611) "vestit y capa de vayeta" (Archiu Hosp. Gen. Valencia, Inv. 7 junio 1644).

"De aquell riu, que secat no ha vist Espanya... begué lo Gran Garcia" (Armonía, 1703)

Y en el Panegíric:

"Berga es de Espanya llum" (Armonía, 1703, p.192)

También los académicos disputaban la denominación de española a la lengua castellana:

"es la llengua Cathalana propia Espanyola llengua, y no tan arisca com la antiga castellana" (A la Acad. 1703)

En el resumen de la vida de García, redactado por los académicos, se ensalza la ciudad de Lérida, donde supuestamente estudió, como la más resplandeciente de las Españas. El plural no era recurso encomiástico, pues existía también la Nueva España, que ocupaba el descomunal territorio de Nevada, California, Colorado, Utah, Nuevo México, Arizona, Texas, Oregón, Florida...:

"En Lleyda, ciutat, que los antics, nomenaren del Sol, per ser la mes lustrosa de las Espanyas"

Pero el sueño de la Gran Cataluña o Países Catalanes (la locura de Prat de la Riba en el 1900) se esbozaba en algunos miembros de la Academia de los Desconfiados:

"per nostre continent, desde Murcia a Narbona" (A la Acad. 1703)

Los dos académicos conservaban algo de la influencia valenciana en la prosa de la larga dedicatoria a la Academia:

val. **soberana**, cat. **subirana**: "de la Benignitat Soberana" (A la Acad. 1703)

val. **incult**, cat. **inculte**: "incults" (A la Acad. 1703)

val. **montanya**, cat. **muntanya**: "montanyes" (A la Acad. 1703)

val. **ingeni**, cat. **enginy**: "y del ingeni" (A la Acad. 1703)

val. **homens**, cat. **homes**: "homens" (A la Acad. 1703)

val. **desmontar**, cat. **desmuntar**: "procuraren desmontar" (A la Acad. 1703)

val. **fondo**, cat. **fons**: "gran fondo... fondos del apreci" (A la Acad. 1703)

val. **héroe**, cat. **heroi**: "héros de la Nació... nostres grans héroes" (A la Acad. 1703)

val. **orácul**, cat. **oracle**: "oráculo de la discreció" (A la Acad. 1703)

val. **individuos**, cat. **individus**: "en cada hu de sos individuos" (A la Acad. 1703)

val. **juventut**, cat. **joventut**: "juventut" (A la Acad. 1703)

val. **baix son amparo**, cat. **empar**: "baix son amparo" (A la Acad. 1703)

val. **baix**, cat. **sota**: "baix" (A la Acad. 1703)

val. **alumnos**, cat. **alumnes**: "de tals alumnos de Minerva" (A la Acad. 1703)

val. **sentada**, **sentá**, cat. **asseguda**: "ahont sentada sobre tal Cathedra" (A la Acad. 1703)

val. **grave**, cat. **greu**: tota la mole grave" (A la Acad. 1703)

val. **dorat**, cat. **daurat**: "dorats" (A la Acad. 1703)

val. **orde**, cat. **ordre**: "tal orde" (A la Acad. 1703)

val. **quilat**, cat. **quirat**: "de Garcia descubritats quilats y fondos tots garrits" (A la Acad. 1703)

val. **amparar**, cat. **emparar**: "per trobarte amparada del..." (A la Acad. 1703)

En menor medida que García, al ser censores del 1700 y nacidos en Barcelona, aún muestran influencia valenciana. Así, en el Elogi sin foliar de Joan de Gualbes:

val. **Bellesguart**, cat. **Bellesguard**: "Bellesguart" (Gualbes: Elogi, 1703)

Topónimo catalán casi homógrafo al valenciano **Bellreguart**, con sorda -t en la documentación anterior a la inmersión catalanista. Ahora lo han prohibido. Sólo se admite con la sonora -d; pero grafías como *fret* o *tesor* se mantenían:

val. **fret**, cat. **fred**: "del fret y del calor" (Gualbes: Elogi, 1703)

val. **tesor**, cat. **tesor**: "pera adquirir thesors" (Gualbes: Elogi, 1703)

El poeta era conocido como García o el Gran García. Así, en el mismo volumen y en unas 'Décimas' que Gualbes dedica al poeta:

"acrisolá en son pit, lo **Gran Garcia**" (ib. 1703)

Igual observamos en el "Resumen de la vida del **Gran Garcia**", donde los valencianismos todavía son visibles:

val. **aplausos**, cat. **aplaudiments**: "nova cullita de aplausos" (Vida de Garcia, 1703)

val. **despedir**, cat. **acomiar**: "y despedia de casa son descans" (Vida de Garcia, 1703)

Las poesías "**emendadas** (sic) per dos Ingenis" (La armonía, Barcelona, 1703), suponía la parcial criba sintáctica, morfológica y léxica de valencianismos que falsearían la lengua del tortosino García:

cat. de García en 1622, "**yo**"; ed. de 1703, "**jo**".

cat. de García en 1622, "**ya**"; ed. 1703, "**ja**".

cat. de García en 1622, "**flecha**"; ed. 1703, "**fletxa**".

cat. de García en 1622, "**llaugera**"; ed. 1703, "**lleugeresa**".

cat. de García en 1622, "**dicha**"; ed. 1703, "**dítxa**".

cat. de García en 1622, "**llabis**"; ed. cat. 1703 "**llavis**".

cat. de García en 1622, "**hacha**"; ed. cat., 1703, "**atxa**".

cat. de García en 1622, "**vayeta**"; ed. cat. 1703 "**bayeta**".

Pero los académicos de la Desconfianza respetaron algo de la morfología y léxico de García:

val. **ix**, cat. **surt**: "ix la pródiga llum" (García: Armonía del Parnás, 1703 p.1)

val. **sapia**, cat. **sàpiga**: "pera que sapia Tecla" (Armonía, 1703, p.3)

val. **riurer**, cat. **riure**: "riurer" (Armonía, 1703, p. 5)

val. **desmay**, cat. **desmai**: "als desmays que patia" (Armonía, 1703, p. 3)

val. **mentres**, cat. **mentre**: "mentres lo vil" (Armonía, 1703, p. 3)

val. **ausent**, cat. **absent**: "estant ausent" (Armonía, 1703, p. 8)

val. **caragol**, cat. **cargol**: "com caragol" (Armonía, p.10)

val. **escriume dos renglos**, cat. **escriu-me dues línies**: "escriume dos renglos" (Arm., p.12)

val. **derretir**, cat. **fondre**: "un galán se veu derretir" (Arm., p.79)

val. **montanya**, cat. **muntanya**: "la montanya de Monjuic"(Arm., p.125)

val. **bravea**, cat. **bravesa**: "ni més bravea" (Armonía, p.173)

val. **reyne**, cat. **regne**: "en sos Reynes" (Armonía, p.173)

val. **lletí**, cat. **lletí**: "aprén la llengua lletina" (Armonía. p.197)

val. **naix**, cat. **neix**: "naix allá en la montanya" (Armonía, p. 181)

val. **sanc**, cat. **sang**: "la sanc" (Armonía, p.186)  
 val, **armonía**, cat. **harmonia**: "sa armonia" (Armonía, p. 186)  
 val. **soberana**, cat. **subirana**: "Soberana" (Armonía, p.190)  
 val. **sombra**, cat. **ombra**: "sombra del olvid" (Armonía, p.188)  
 val. **triunfo**, cat. **triomf**: "gloriós triunfo torna a Espanya"(Armonía, p.192)  
 val. **bolseta**, cat. **bosseta**: "una bolseta" (Armonía, p.65)  
 val. **furts**, cat. robatoris: "furts" (Armonía, p.189)  
 val. **grandea**, cat.y andaluz **grandesa**: "Real Grandea" (Armonía, p.182)  
 val. **viuda**, cat. **vídua**: "la bella viuda" (Armonía, p.182)  
 val. **noblea**, cat. y andaluz **noblesa**: "la Noblea" (Armonía, p.184)  
 val. **isla**, cat. **illa**: "en la Isla" (Armonía, p.187)  
 val. **Blay**, cat. **Blai**: "Blay" (Armonía, p. 185)  
 val. **esta**, cat, **aquesta**: "y en esta" (Armonía, p.188)  
 val. **Inglaterra**, cat. **Anglaterra**: "Inglaterra" (Armonía, p. 189)  
 val. **guirnaldes**, cat, **garlandes**: "guirnaldes" (Armonía, p. 195)  
 val. **lletí**, cat. **llatí**: "la llengua lletina"(Armonía, p. 197)  
 val. **ix**, cat. **surt**: "ix" (Armonía, p.197)

También hay morfologías híbridas: val. **del olvit**, cat. **de l'oblit**: "del olvid" (Armonía, p.188)

En la edición de las poesías en 1840, "arregladas y aumentadas", se añadió un 'Suplement' con la "Oració panegírica a Vicent Santfeliu", compuesta en 1604 por el Gran García; pero, en realidad, su autor fue el valenciano Rey de Artieda. Debido al confinamiento por el coronavirus no he podido analizar el panegírico y, además, algunos versos del mismo que recoge Albert Rossich<sup>4</sup> no son fiables, al ofrecer falseamientos de la lengua usada por García y Rey de Artieda:

En l'apacible ribera  
 que banya de Turia el riu,  
 entre lo dolç canayamel  
 i l'agre **fonoll** marí.<sup>5</sup>

No obstante, hasta los académicos dieciochescos respetaron la grafía 'fenoll' del sust. valenciano en la poesía a Felipe de Berga: "**fenoll**, morretort y menta" (Armonía, 1703, p.195)

### El pícaro confidente Gran García

La utilización de espías y confidentes es táctica inmemorial de todos los regímenes; p. ej., el mejor prosista catalán del s. XX, Josep Pla, actuó de eficaz y escurridizo espía de Franco en la Guerra Civil. Igual sucedió en otros tiempos y protagonistas. Hacia el 1600, el Imperio de España disponía de espías y confidentes en territorios lindantes a países agresivos. Esta actividad la realizaban individuos de dudosa reputación o, por el contrario, escritores y artistas que gozaban de prestigio o fama que habría puertas de esferas sociales encumbradas y poderosas. No vivían en la Corte, sino alejados de ella. La red de comunicaciones era eficiente y secreta. Así, el militar Juan Velázquez de Velasco era uno de los responsable de los servicios secretos de Felipe III, y prototipo de espía del mismo monarca lo tenemos en Rubens, que compaginaba el arte pictórico con la sutileza del agente secreto. Sólo en dos ocasiones se desplazó a España para informar al monarca, aunque aparentemente se dedicaba a la pintura y la compra de obras de arte.

4 Albert Rossich: Dos panegírics, Univ. de Lleida, 2019.

5 Rossich, p.29.

Enviado por el duque de Mantua, en 1603 llegaba Rubens a Valladolid para contactar con el rey, dar información y recibir órdenes. Al año siguiente, en 1604, la Corte de Felipe III permaneció de enero a marzo en Valencia y, casualmente, el poeta García aparece a la sombra del monarca, ¿qué se le había perdido en la ciudad del Turia? Podemos pensar que se relacionó, quizá, con poetas como el capitán Rey de Artieda, que aquel mismo año presentó en la Universidad de Lérida un panegírico al valenciano Vicent Santfeliu; o, quizá, lo leyera el mismo Gran García. El Rector de Vallfogona, cauto en sus coincidencias topográficas con el rey, intentaba hacer creer que eran casuales; pero, ¿para qué viajaba García por Madrid, Valencia, Barcelona, Zaragoza, Gerona, Cervera, Tarragona, Vic, Albarracín...?. Es raro que, en el propio siglo, surgiera una niebla desorientadora de medias verdades y embustes sobre las andanzas del poeta. Hasta los estudios de García en Lérida eran falsos. El poeta, ambiguo y sin justificar la estancia en Valencia, descubre su cercanía a Felipe III en ceremonias solemnes. En realidad fue un desliz retórico que cometió al tratar de acentuar la religiosidad del rey; pero, en 1604, ¿qué hacía cerca del monarca en la Iglesia del Patriarca de Valencia si, aparentemente, aún no era nadie?

"Yol viu en Valencia seguir tan humil, ab vna hacha en les mans"<sup>6</sup> (García: Sermó, any 1622, p.17)

Y coincide con Felipe III en Barcelona: "Yol viu en Valencia... y en Barcelona en el día del Corpus"; en otra ocasión recuerda a "Phelip Tercer en Barcelona, sobre un magestós (sic) soli de brocats y sedes" (ib. p.21). La generosidad del rey, según García, era una de sus cualidades destacadas: "Phelip Tercer... lliberal y magnanim" (ib. p.19). Puede que a esta liberalidad, sinónimo de generosidad, aludieran sus biografos al achacarle a García que "la dependencia de Príncipes le tuvieron poco aplicado" a las tareas de Rector de Vallfogona. El monarca tenía que combatir a "enemichs visibles y invisibles" (Sermó, p.15); y, aunque alude a la oración, es evidente que a los enemigos visibles los vencía con las armas: "ha alcançat lo exercit Espanyol tants triumphos y palmes" (ib.p.15); pero, a los "invisibles", los combatiría con otros similares: espías y confidentes.

De joven fue captado por el poderoso Marqués de Aytona, noble especializado en diplomacia subterránea y secretos de la política. Hasta la Wikipedia recuerda que "tuvo una delicada misión secreta en Cataluña como conciliador". En la vida de García, escrita a los 80 años de su muerte, se cita esta rara protección: "especialment lo marques de Aytona que apar se declara son protector."<sup>7</sup> Miembro del Consejo de Estado y Guerra, embajador en Alemania, gobernador de Milán y de los Países Bajos, el de Aytona necesitaba oídos y agudas inteligencias, como la del Gran García, en un territorio ambicionado por la creciente potencia europea, Francia, que en 1641 ocuparía con sus tropas Cataluña, tras ser proclamado Conde de Barcelona el rey Luis XIII de Francia.

Sin negar la pícara genialidad literaria del inmoral poeta, su personalidad ha sido mitificada y maquillada, aunque es evidente que el sexo y la vida licenciosa fue la inspiración de sus sonetos, décimas y redondillas, donde se descubre el mundo erótico y pornográfico del fogoso sacerdote. Por las estrofas de García campan desvergonzadas prostitutas, jóvenes viudas apasionadas, bellos adolescentes y hasta niñas que turbaron al libidinoso reverendo. La producción del Gran García está mayoritariamente dedicada a juegos de Venus, y sólo una pequeña proporción (si descontamos las falsas atribuciones) a asuntos devotos, generalmente escritos por encargo. La dualidad de castidad pregonada y, en secreto, de vida licenciosa, era frecuente en muchos servidores de la Iglesia, desde el Papado a los místicos mendicantes.

---

6 Dr. Vicent García: Sermó, any 1622, p.17)

7 Poesías... Vida del Dr. Vicens Garcia, Barcelona, 1820, XIII)



En 1611, para solucionar problemas de bandolerismo, motines estudiantiles, protocolos y derechos la de inquieta iglesia catalana e inquisidores, fue nombrado Virrey de Cataluña el marqués de Almazán. Para tan compleja misión necesitaba agentes dobles que fueran bien vistos en el ambiente delictivo y, al mismo tiempo, que aparentaran ser ingenuos beatos.

El Gran García era el confidente perfecto para el virrey. Prueba de la familiaridad del marqués con el poeta es que, en la travesía de ida y vuelta de la galera que llevaría al Virrey desde Barcelona a Tarragona para presidir la Fiesta a Santa Tecla (en realidad era para solucionar rozes políticos), García fue el acompañante escogido. El mismo Rector de Valfogona lo relataba en sus composiciones íntimas, destinadas a algún amigo: "...navegació del marques de Almazán virrey de Catalunya, desde la ciutat de Barcelona al port de Salou, junt ab sa muller, tres fillas donsellas molt hermosas, part del Real Consell...". Es significativo que García acompañara a la alta comitiva del Virrey y la familia, pero, ¿se dedicó a rezar a la Virgen de Montserrat? Según decía, se embarcó sólo "para entretener a las Senyoras", ¿es lógico que tan encumbrado poeta se le llamara para hacer de bufón? No, por supuesto, su misión empezaría al desembarcar en Tarragona y ser testigo de la tensión entre Iglesia y Monarquía, el Virrey y las autoridades catalanas. Mas no perdía el tiempo. En el viaje de ida y vuelta se dedicó a seguir, como fauno de intenciones libidinosas, a las hermosas hijas del virrey. En algunos versos de la composición, destinada a su círculo más íntimo, se muestra explícito:

De sas tres fillas gallardas...  
Míralas allá, cuan bellas jogan (sic)  
Las Minyonas agraciadas  
se gronxan y bambolean:  
y si ara tant be's menejan,  
Qué farán hymeneadas? (Armonía, 1703, p.61)

Así, en prosa y en español: 'Las niñas agraciadas se contorsionan y bambolean; y si ahora tan bien se mueven ¿Qué harán *himeneadas*? El Rector observa a las adolescentes y trata de adivinar cómo serían sus movimientos y convulsiones en el lecho durante el coito y la ruptura del himen. Lo de "hymeneadas" e himen derivaban de Himeneo, erótico semidios hijo de Baco y Venus. No era novedad en este rector que padecía debilidad por las menores, e incluso declaró en unas redondillas su apetito sexual hacia "Cecilia, de edat de 15 anys" (Armonía, 1703, p.98). Los comprensivos exégetas de su obra y vida, conscientes de la licenciosa vida de García, lo disculpaban: "que un excés de vici, no's veja, moltas vegadas, acompanyat de un excés de Virtut" (Vida de García, 1703). Es evidente que el de Valfogona no viajó junto al Virrey de Cataluña para "entretener" niñas, sino para anotar lo sucedido. Aquel ambiente enrarecido culminó con la llegada del comisario real José Pérez de Banaytos para investigar al propio virrey, que moriría hastiado en 1615.

Otra familia poderosa relacionada con el poeta-confidente fue la de los Aliaga. García había entrado en contacto con Isidoro Aliaga cuando éste era obispo de Albarracín, pariente del intrigante Luis de Aliaga, inquisidor general, confesor y consejero de Felipe III. La poderosa familia encargó a García la composición de un panegírico para el sobrino de Aliaga, el valenciano Felip de Berga, que el poeta leyó en la Universidad de Lerida

DEL DR. VICENÇA GARCIA: 171

ORACIO PANEGIRICA,

QUE RECITA EN LA PAHERIA DE LA CIUTAT  
de Lleyda, per la elecció de Rector de aquella Universitat  
Literaria, en Persona de Don Felip de Berga, y de  
Aliaga, per la Nació Valenciana.

SI à la Gran Dignitat de cixa Prefencia,  
(Veguer Illustre) que la furia estranya  
Desfás de Càco, y Venus la insolencia,

(a.1613) en ocasión del nombramiento de Felip como nuevo Rector. La lengua de la composición fue "emendada" por los académicos en la edición del año 1703; aunque respetaron lo de "Nació Valenciana" y algo del catalán valencianizado del Rector de Vallfogona:

val. **"naixen de sa Gloria Soberana"** (Dr. Vicent Garcia: Oració Panegírica, any 1703)  
 cat. **"neixen de la seva glòria sobirana"**

Respecto a García, sorprende que nadie se haya preguntado por qué convivía con virreyes y se relacionaba con bandoleros (p.ej. con Perot Rocaguinarda, en 1609). Es evidente que gozó de la protección de Felipe III, pues tras la muerte de éste, García desplegó los fuegos artificiales de su pasmosa retórica y erudición en el sermón de las exequias que pronunció en la catedral de Gerona, para enaltecer y santificar al fallecido ("tan sant", Sermó, p.10). En realidad es un canto a la gloria del Imperio de España y, algo que sorprende en un párroco de pueblo, descubre un conocimiento exhaustivo de la geopolítica imperial, desde Flandes a las españolas islas Molucas del Pacífico. En su catalán valencianizado, añoraba al más grande monarca del mundo:

"la mort... una de ses fleches ha rendit al mes gran Monarca del mon, en lo mes florit de sa edat" (Vicent García: Sermó y exequies per Felipe III, Barcelona, 1622, p.5)

La entronización del nuevo Austria, Felipe IV, debió generar dudas sobre los favores que disponía junto a virreyes y autoridades eclesiásticas, hijos de nobles la mayoría. No sabemos las circunstancias que motivarían el onírico viaje "de incognit" a Cervera (¿en 1621?), para coincidir con el soberano antes de su entrada en Barcelona. Se trasladó "furtivament", es decir, a escondidas; y de "incógnito", escondiendo su condición de sacerdote, para ver al monarca y analizar a la nobleza que formaba el séquito.

"furtivament, o de incognit, havia vist a son Rey al passar sa Magestat per Cervera" (Armonía del Parnás, Vida de Garcia, 1703) "sabén García la vinguda del rey, furtivament volgué conéixerlo y escudrinyar la baraunda de sa comitiva. Al efecte aná a Cervera, y en lo transit compli son desitg" (Vida del doctor Vicens García, Poesías, ed. 1845, p.22)

Según los académicos desconfiados, tras pasar por Cervera, Felipe IV llegó a Barcelona y, ansioso, solicitó la presencia del Gran García. Obediente, el poeta acude y, ante el ingenio y amenidad que demuestra, el monarca le suplica que acuda a la Corte de Madrid. Pero, claro, hay que desconfiar de estos cronistas de la Academia de los Desconfiados, pues parece que Felipe IV no visitó Barcelona hasta el 1626, y García fue enterrado tres años antes. Entonces, ¿qué hacía y dónde estaba el Rector de Vallfogona en el tiempo que, supuestamente, visitaba Cervera y Barcelona?

Los que propagaron estas ensalzadoras historias eran académicos como el barcelonés Gualbes, nacido en 1643, que trataron con coetáneos del poeta; así que, ¿quién elaboró estas historias falsas? ¿fue el propio García quien sembró de brumas su biografía? Por ejemplo: nadie se ha preguntado realmente quién era el niño que vivía con el cura. Todos los biógrafos repiten que lo encontró en el camino hacia Tárrega y, expresándose como adulto, el infante le dijo al poeta: "Soy de Tárrega, voy a Verdú, me llamo Pere y no soy de nadie" ¿Cómo un niño de 6 años iba a recorrer el solo un camino de unos 7 km, enrevesado y polvoriento en el 1600? El cura, sorprendentemente, ni lo devolvió a Tárrega ni trató de buscar a los padres, abuelos, hermanos o tíos. Se lo llevó a su casa, y allí estuvo hasta que murió a los 12 años. Lo enterró junto a la pila bautismal de la iglesia de Vallfogona. En realidad, ¿cómo consiguió el niño? ¿lo compró?, ¿le entregó el niño algún "de mal francés prenyat baul"? Lo de 'baül' era cruel y sucia metáfora poética del Rector de Vallfogona para

aludir a cierta prostituta conocida suya. Equivalía a recipiente o baúl de sífilis.<sup>8</sup>

### El confidente García en Madrid

La opacidad rodeó siempre a García. Los biógrafos coinciden en resaltar que sólo regresaba a Vallfogona para reposar y recuperar fuerzas de sus desplazamientos que, casi siempre, hacía "furtivament" y de "incògnit". Fue en los dos años últimos de su vida, con periodos oscuros de muchos meses, en los pudo estar entre Gerona y Madrid. Esta ciudad, según parece, ya la conocía de otras estancias de incògnito: "García que ja coneixia sobradament lo que era la Cort" (Vida de García, 1845, XVI); y en algunas semanas indeterminadas del 1622, fue a "engolfarse en lo torbellí de la Cort" (Vida, 1845, XVI).

Los hagiógrafos catalanistas de los siglos XX y XXI han tratado infructuosamente de demostrar que García, el "mejor poeta catalán del Barroco", no había pisado jamás la Corte del odiado Madrid; pero, desgraciadamente para ellos, tienen que cerrar la boca y el ordenador. Hay un testimonio indestructible de las andanzas madrileñas, nada místicas, del Rector de Vallfogona por Madrid, el Guadarrama y El Pardo. El mismo poeta lo confirma en sus recuerdos casi eróticos: "En un bosc de Guadarrama... sentat en un marge vert... Mançanares..." El Rector, incorregible, recuerda en el poema que, excitado al ver pasar una dama hermosa, se acercó para besarla: "acostim pera besarli" (Armonía, 1703, p.145) La joven, asustada, huyó del lugar.

Siguiendo el relato de los biógrafos, el poeta y confidente entró en la Corte de Madrid de incògnito y con un servidor leal, como suelen hacer los buenos espías: "entrá ell de incognit, acompanyat de un criat de confiança" (Vida, 1703); pero, pasado un tiempo, "començá a susurrarse que García se trobava en ella de incognit". ¿Y qué debe hacer un confidente o espía en la Ciudad y Corte? Deslizarse con los oídos abiertos por salones de la nobleza y, especialmente, por tabernas y antros donde también acudían y se sinceraban los nobles, comerciantes y militares por efectos del alcohol: "volgué a tenir alguna noticia de Madrit en lo intrinsec y extrinsec: a est efecte, frequentava aquells llocs mes aptes a tal ensenyansa". El relato siempre favorece al biografiado; así, casualmente, sucede el encuentro de García con Lope de Vega, también en Madrid, cuando ambos salían a tomar el sol. Por cierto, fue Lope o, probablemente, García quien quedó extático ante la hermosura de un jovencito de 11 años: "un minyó hermós y agraciad que dormía al sol sobre una pedra... extátic, contemplat l'hermosura del rapás" ¿Le venía a la mente aquel muchacho que recogió de la calle y que murió en su casa a los 12? (Corbella: Noticias biográficas, 1889, p.56)

EN FORMA DE LABIRINTO.

TERESA DE LA CORT

an la mejor, herosa, han la pena,  
entre mxc mñi v res glorios, y al mgries/  
epa Pa, y mi Pa, q ag Pa v i a y pod xies  
ña mñi mñica d mma llaf m r mna.  
of sega, c sopo sa ca sota, y af serena  
quix y pen p, que h par b y r p r les mñi  
ar Gura Gort Gescans Gc in\* Gies  
n les mter n tes sa l res, per mñi r mna.  
a la mntre m cada, m fofca n m in m ea  
n b mñi mñi d m gloria v mñi g m m m mñi da  
ou, sen s dubre, sen yor, sol d \* sa  
fa c f la a, ab m n cla m fe Ai m fifica,  
segura, c sopo s, que sou vo s en sa ajuda

<sup>8</sup> He repuesto la *ch* valenciana que usaba en vida el reverendo Rector de Vallfogona: "que, sent de mal francés prenyat baul, / sols la pendré pera que em chuple un moll / que tinc entre los pels de l'ull del cul" (Vicent García: Soneto XXII, ed. 1840, p.12)

Aquella mutua admiració entre Lope de Vega y el Gran García, surgida en Madrid, se la recordaron a Felipe IV los Concellers en la visita del rey a Barcelona en 1640: "En nuestros tiempos floreció en la poesía catalana el Dr. García, Rector de Vallfogona, cuyos poemas son celebrados por insignes en la agudeza, dulzura y propiedad de pensamientos, y los admiró por raros el Fénix de la Castellana, Lope de Vega Carpio" (Corbella: Noticias biográfiques, Vich, 1889, p.56). Pero, claro, si el locuaz Lope conocía la presencia de García en Madrid, éste ya no podía hacer labor de "incógnit", por lo que consideró "que ja no podia ocultarse mes, acudi a Palacio a presentarse al Rey". Los secretos que el confidente confesó al monarca sembraron de inquietut la Corte. Los afectados por los informes hicieron circular "libelos contra García... que ofenien la reputació de Garcia, un tropell de invectivas". El rey, agradecido a García, reaccionó para tapar bocas de los nobles ofendidos: "sentí molt el Rey que fossen atropelladas la reputació y quietut de Garcia; y per açó se procuraren los remeys més precisos, y que a una Soberana Indignació li es fácil aplicarlos. Lo terror tancá la boca a la emulació, y alguns dels libelistes, als quals havia senyalat la suspició (sic), se reconciliaren ab Garcia" (Vida del Dr. Vicent Garcia, 1703)

Algunas confidencias de García debieron ser muy ofensivas para los poderosos de la Corte. La furibunda reacción y las múltiples amenazas le hicieron comprender al enredador poeta que su vida peligraba, por lo que amparandose en las sombras nocturnas decidió huir de Madrid con su criado: "en la quietut de la nit, quant al primer crepuscul del dia, ja estava fora de Madrit". Los jinetes llegaron a Zaragoza, donde había nacido García y en la que se sentían confiados por la lejanía del peligro. Pero los enemigos les habían seguido y, "al tercer dia despres de dinar, el ardor li abrasava los intestins y entranyas, que prometía poquissims instant de vida... demaná un gran vas d'oli... li suscitá tal bomit... el criat begué tanta aigua que, en breus instants, respirá lo últim aliento" (Vida, 1703). El imprudente criado bebió agua y, al poco rato, fallecía entre dolores. El Rector, más sabio y conocedor de que la agonía era por veneno, bebió un gran vaso de aceite que le provocó un violento vómito. Logró salir con vida momentáneamente, pero los ardores no le abandonarían hasta su fallecimiento, acaecido al poco tiempo. En el lecho de muerte, arrepentido, escribió estos versos que, como todo lo del enigmático rector, hay quien duda sobre la autoría de los mismos:

Sols sento les vils ofenses  
que he comés contra Vos  
atropellant ma arrogancia  
concells, preceptets y vots...  
cumplire totes les faltes  
del temps de mes vacances.  
(García: Ultim cant, 1623)

Respecto al primordial tema de la lengua y la política observado en el sermón de las exequias de Felipe III (a.1621), hay que insistir que "el mejor poeta catalan del Barroco" ensalzaba ante los antepasados de Puigdemont la grandeza del Imperio de España, y lo hacía con un aguzado conocimiento geopolítico propio del experto estratega. Así, en el catalán valencianizado de la zona

lebre Mindenao, restant Senyor absolut des de les Moluques, y Philipines, fins a la China. En Africa be se sab q ha conquerit, y fens fanch, la coua y retiro del cossaris Inglesos, Olandesos, y al-

de Tortosa enumera los territorios de España en 1621: "Mindenao, les Moluques y Philipines..."; es decir, conocía que teníamos frontera marítima con "China" (García usaba la *ch* valenciana); y mencionaba a los "cossaris inglesos" (no 'inglesos'). En las ediciones del 1800, los nacionalistas transforman Vicent Garcia en el catalán Vicens; y China, en Xina. En realidad, aquella

valencianización que observamos en el Gran García era evidente para los cultos: "Tots han volgut y volen cada día imitar la llengua valenciana" (Bosch: Summari, Perpinyá, any 1628, p.27).

En el siglo XIX se intentó aniquilar los valencianismos asimilados por el catalán en la franja de Tortosa a Lérida, así como el sentimiento de españolidad de los catalanes anteriores a la Guerra de la Independencia. Los oportunistas quisieron aprovechar que la invasión francesa de 1808 había destrozado el armazón de un Imperio que abarcaba desde las Malvinas a California, y desde las Carolinas a Filipinas. La comunicación administrativa y la estructura militar se colapsó en el Imperio, al estar el pueblo español luchando contra el invasor. Muchos territorios, conocedores de la debilidad, hicieron leña del árbol caído. Los catalanes, pese a controlar y enriquecerse con el mercado de esclavos en Cuba y Puerto Rico durante el siglo XIX, con ganancias tan descomunales que les servirían para financiar la Renaixença (fueran obras arquitectónicas o publicaciones como L'Avenç), no pudieron eliminar totalmente el sentimiento de españolidad y, tampoco, el catalán valencianizado.

El pueblo, que había leído obras como las del Rector de Vallfogona, las del 1600, (no las "emendadas" en siglos posteriores por académicos tendenciosos), entendía y saboreaba las picardías de García, pues empleaba el mismo léxico que hallamos en su prosa y verso: *sigle, iglesia, chic, modo, vacances, arena, noblea, grandea, fondo, fenoll, naixer, sanc, armonía, soberana, bolseta, furt, viuda, en Valencia, isla, lletí, eixir, yo, ya, llaugera, llabis, vayeta, sapia, riurer, desmay, mentres, ausent, renglons, montanya, bravea, reyne, lletí, caragol, incult, ingeni, homens, desmontar, orácul, héroe, baix, amparo, dorat, orde, quilat...* Esta innegable valencianización del catalán se beneficiaba de la casi igualdad sintáctica con otras románicas peninsulares; un fenómeno que explica hechos silenciados. En Cataluña, especialmente en Barcelona, se distribuían obras manuscritas e impresas de autores valencianos, y escritas en valenciano moderno. En el mundo teatral, tras las obras en castellano y catalán, las valencianas fueron las más copiadas y representadas en los escenarios de Cataluña. El intercambio y desplazamiento de la población de la franja de Tortosa y Lérida hacia Barcelona acarrea también el trasvase idiomático; de ahí el éxito de las ediciones y estrenos de comedias en valenciano en los siglos XIX y XX. He aquí algunas:

"Tot ho apanyen els dinés. Comedia valenciana." Estrenada en el Teatro de Lérida la noche del 17 de junio de 1866.

"Cambiar d'estat, choguet valenciá". Estrenado en el Teatro El Dorado de Barcelona el 29 de mayo de 1901.

"El detective ulls de musols, sainet valenciá", editado en Tarragona, año 1916.

"Tots estem per la perra. Sainet valenciá". Estrenado en el Teatro de la Sociedad coral La Unión de Hostafranchs, Barcelona, 18 de marzo de 1918.

"¡Che, quin dia! Sainet valenciá". Estrenado en el Teatro Coroleu de Sant Andreu (Barcelona) la noche del 25 de agosto de 1934.

"Marianet y Marianeta. Choguet valenciá". Estrenado en el Teatro Bosque de Barcelona, la noche del 27 de mayo de 1927.

"¡Una nit! Comedia valenciana". Barcelona 19 de junio de 1931, original autógrafo y firmado. Arxiu Rull d Barcelona.

"Per l'honor de ma muller. Sainet valenciá." Estrenado en el 'Saló Pompeya' de Barcelona en diciembre de 1921.

"Per la filla del Alcalde. Choguet valenciá." Estrenado en el Teatro de la Comedia, Barcelona.

"¡Tot, per un gos! Diálec valenciá." Barcelona 1927. Original y firmado, Arxiu Rus de Barcelona.

"Cada u a son temple. Sainet valencia." Estrenado en el Teatro Español de Barcelona, 1889.

El pujante profascismo de Prat de la Riba y Pompeu Fabra no podía tolerar esta influencia del valenciano en Cataluña, así que optaron por alterar los originales. Así lo hicieron con 'La escaleta del dimoni' de Bernat y Baldoví, traducida al catalán y publicada en la 'Biblioteca d'Autors Catalans' (Imp. La Renaixensa, Barcelona, 1910). Esta imprenta, la de los defensores de la Gran Catalunya de Prat de la Riba, había publicado los "Cants a la Patria" de Guimerá en 1906, los manifiestos de la Unió Catalanista en 1892 y, en 1900, una edición de las belicosas Bases de Manresa. El idioma sería el arma para devorar Mallorca y Valencia (nombres de reinos, no sólo de ciudades). La expansión de Cataluña para lograr espacio vital, tras aniquilar a los idiomas valenciano y el español, pretendía alcanzar hasta la Vereda del Reino en el murciano Beniel. Las maniobras, que presagiaban la actual manipulación comenzaron en el siglo XIX; p.ej., en el ejemplar de las Poesías del Rector de Vallfogona (ed. 1820), custodiado en la Biblioteca Nacional, hay una nota manuscrita que revela lo que iba a venir:

*Ejemplar presentado a la Zensura en 1830, se conoce, con la mira, de hazer una reimpression. Lo limpie, o desexpurgué, el a. 1858. q. lo compré. Lo borrado, que no se podía leer, era lo de las páj. III, V. i XX. siendo mui notable este último expurgo [parte integrante de la gran Constitucional Nació Espanyola], pues, a la cuenta, el Zensor no quería, fuese Cataluña parte integrante de España. Los expurgos que se pueden leer, los he dejado así, no limpios, para que se vea, lo que un clérigo borra en los libros: i.e. Cuanto es contrario a la hipocresía.*

«Ejemplar presentado a la Zensura en 1830, se conoce, con la mira de hazer una reimpression. Lo limpie, o desexpurgué, el año 1858, que lo compré. Lo borrado, que no se podía leer, era lo de las páginas III, V, i XX, siendo mui notable este último expurgo: [parte integrante de la gran Constitucional Nació Espanyola], pues, a la cuenta, el Zensor no quería, fuese Cataluña parte integrante de España.»

¡Vaya contraste!. El 12 de mayo de 1621, ante los antepasados de Puigdemont que abarrotaban la catedral de Gerona, el Rector de Vallfogona proclamaba que esta ciudad era «de les mes belles y agraciades de Espanya» (Sermó, 1622, p.5). Así que, el que ensalzaba al Imperio de España en el Sermó, no comprendería a los "zensores" que tachaban las referencias a "nostra Espanya", como decía el "mejor poeta catalán del Barroco". Por cierto, los del servicio de conservación de la B.N. intentaron quitar los "borrones" del manipulador nacionalista decimonónico. Actualmente es bastante legible el texto censurado.



Ilustración del "Epitafio de un gran bebedor", del Rector de Vallfogona. Este conocía a fondo, "en lo intrínsec y extrínsec," los salones de los virreyes y, aún más, los templos de Baco y Venus. (Poesías del Dr. Vicens García, Barcelona, 1840, p.23)